

# GROWING NEWS



© istock.com/legat

06

**La technique Bauer s'impose sur le plus grand navire de croisière au monde**

Tecnologia da Bauer no maior navio de cruzeiro do mundo

08

**Les agriculteurs autrichiens sont demandeurs de machines faciles à manœuvrer**

Agricultores austríacos precisam de máquinas ágeis

16

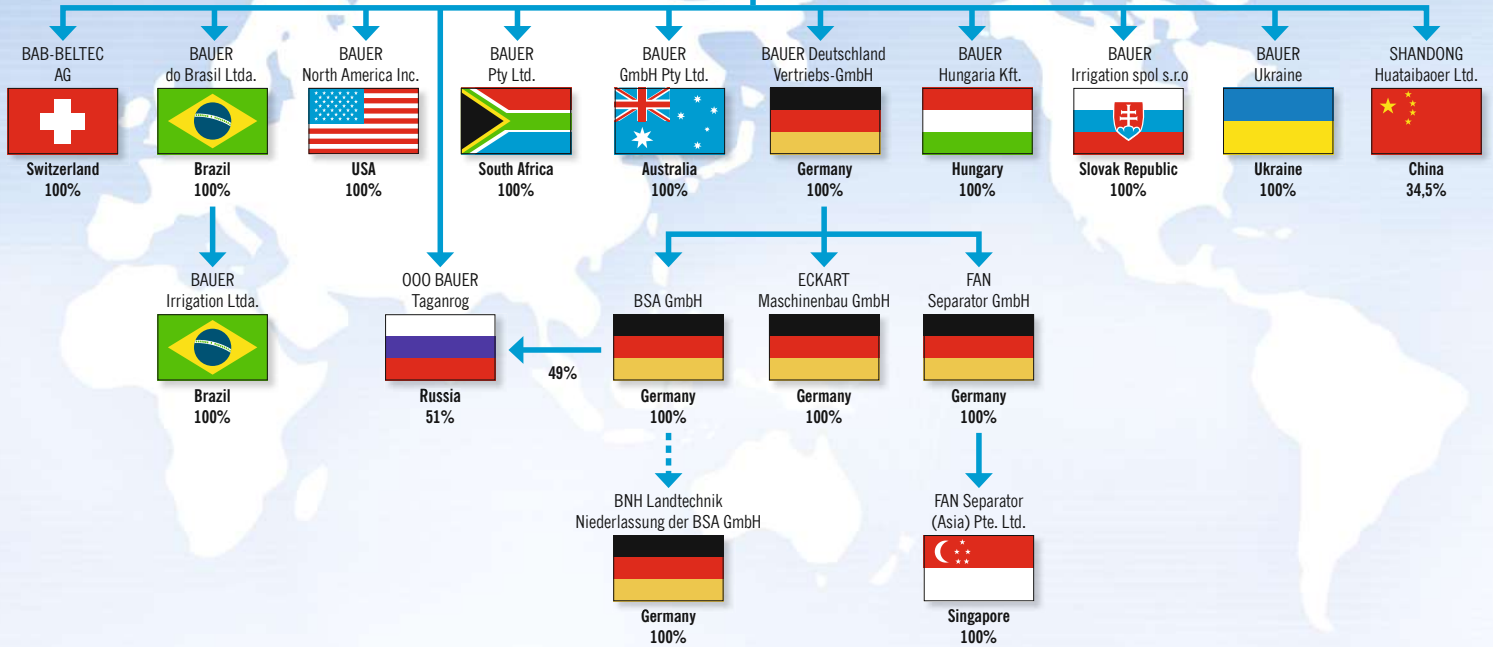
**Rapport de voyage avec un cowboy : l'Asie du Sud-est a le vent en poupe**

Relatório de viagem com um cowboy: a ascensão no sudeste asiático



**BAUER**

Röhren- und Pumpenwerk BAUER GmbH, 8570 Voitsberg, Austria



**Siège social à Voitsberg  
Styrie/Autriche**

Le groupe Bauer livre aujourd'hui dans environ 100 pays au monde et produit principalement des produits de technique d'irrigation et des eaux usées avec près de 675 collaborateurs.

**Matriz em Voitsberg  
Steiermark/Áustria**

Atualmente o grupo Bauer fornece para cerca de 100 países do mundo e com aproximadamente 675 funcionários produz principalmente para a área de tecnologia de irrigação por aspersão e tecnologia de efluentes.

# Les défis rendent plus fort

## Os desafios nos fortalecem!

*Cher lecteur, cher client !*

Après une année plus que difficile pour l'agriculture, le marché se redresse lentement, à la grande joie de nos clients, des agriculteurs, et des constructeurs de machines agricoles. L'année 2017 apportera sans aucun doute son lot de défis nouveaux, car notre branche est tout sauf « monotone » ! Nous sommes cependant absolument convaincus du fait que ces défis nouveaux seront également synonymes de chances énormes.

Dans les régions les plus différentes au monde, nous sommes confrontés à des différences énormes, et de par là même à des défis considérables. Dans les pays arabes et africains, les crises de longue durée peuvent devenir très problématiques sur le plan économique. La situation en Russie devient difficile pour les partenaires commerciaux étrangers : le gouvernement russe a décidé de favoriser massivement à l'avenir les seules machines agricoles russes, ce qui rend à moyen terme les machines

d'importation très difficilement commerciales. C'est la raison pour laquelle nous sommes fortement motivés à mettre sur pied une production russe, qui réponde à ces exigences nouvelles.

Comme vous pourrez le suivre dans ce magazine, les perspectives sur le marché asiatique sont des plus positives et nos attentes sont donc de taille. Mais quelles que soient les conditions requises : Bauer Group démontre depuis de nombreuses décennies déjà que la force d'innovation, ou la volonté d'évolution permanente est la clé du succès. Les défis rendent fort, innovateur et créatif, ils offrent même la chance de se surpasser.

Votre



Otto Roiss, CEO Bauer Group

*Caros leitores, queridos clientes!*

Depois de um ano extremamente difícil para a agricultura, o mercado está se recuperando aos poucos – beneficiando tanto os nossos clientes e agricultores, quanto os fabricantes de máquinas agrícolas. O ano de 2017 naturalmente apresenta novos desafios. Tédio é algo que não conhecemos no nosso ramo! Mas estamos absolutamente convencidos de que esse fato também nos traz grandes oportunidades.

Nas mais variadas regiões do mundo, somos confrontados com grandes diferenças e desafios. Nos países árabes e africanos, longos períodos de crise podem ser muito problemáticos do ponto de vista econômico. A situação na Rússia é difícil para os parceiros comerciais estrangeiros: o governo russo decidiu subsidiar máquinas agrícolas de fabricação russa para os seus agricultores, o que dificulta a comercialização de equipamentos importados a médio prazo. Portanto, estamos fortemente

inclinados a instalar uma produção russa que atenda aos seus requisitos.

Como você pode acompanhar nesta edição, as perspectivas para o mercado asiático estão muito positivas e nossas expectativas são proporcionalmente otimistas. Quaisquer que sejam as condições, o grupo Bauer tem provado por décadas que inovação e motivação para melhorar constantemente são a chave para o nosso sucesso. Os desafios nos tornam mais fortes, inovadores e criativos - e nos oferecem a oportunidade de superarmos a nós mesmos.

Cordialmente,



Otto Roiss, CEO Bauer Group

## Sommaire

Freedom Farm	Page 4
Harmony of the Seas	Page 6
Le marché du lisier autrichien Bauer – le nouveau siège !	Page 8
Le compostage aux États-Unis	Page 10
Les partenaires en Norvège	Page 12
BayWa	Page 13
Le marché de l'Asie du Sud-Est	Page 14
Le tour du monde avec Bauer	Page 16
Mentions obligatoires	Page 18
	Page 20

## Conteúdo

Freedom Farm	Página 4
“Harmony of the Seas”	Página 6
Mercado austríaco de chorume	Página 8
Matriz da Bauer - Renovada!	Página 10
Compostagem nos EUA	Página 12
Um parceiro na Noruega	Página 13
BayWa	Página 14
Mercado no sudeste asiático	Página 16
Bauer ao redor do mundo	Página 18
Informações de publicação	Página 20



# Le high-tech pour l'Ukraine : « La bonne décision ! »

En coopération avec Bauer, « Freedom Farm International » irrigue à l'aide de la technologie intelligente en économisant eau et argent.

En 1993, une entreprise américaine créa sa filiale Freedom Farm International CJSC au sud de l'Ukraine. Freedom Farm International CJSC se consacra tout d'abord à l'importation de machines agricoles et à la culture du maïs sur une superficie de 300 hectares. En 2016, Freedom Farm International CJSC possédait déjà 51 000 hectares de sols, dont la moitié environ est irriguée. Il y a quelques années de cela, la direction a décidé de moderniser le système d'irrigation dépassé avec Bauer.

## L'irrigation high-tech

« Notre entreprise utilise la technologie la plus progressiste qui existe dans de nombreux secteurs de production et la décision a donc été prise d'utiliser également des systèmes high-tech de Bauer pour l'irrigation », poursuit Sergey Liaschenko, Responsable Technologie de Freedom Farm International CJSC. L'homme a lui aussi une influence non négligeable sur l'irrigation : les spécialistes de

chaque stade de production peuvent aujourd'hui interroger des statistiques à n'importe quel moment, voir l'état de fonctionnement ainsi que lire les taux de précipitations. Voilà ce que propose Bauer avec SmartRain, un programme qui peut être utilisé à la fois sur smartphones, mais également sur ordinateur et qui peut être commandé de partout dans le monde. Un autre avantage est le fonctionnement des systèmes d'irrigation Bauer en basse-pression.

Aleksandr Chupryna, directeur gérant de Freedom Farm International CJSC, constate que même les stations de pompage ont pu être modernisées en remplaçant les moteurs, puisqu'il ne faut pas de pression pour le mouvement des systèmes. La consommation électrique a de ce fait chuté : « Une fois que nous avons réduit la pression de service, nous avons fait une expérience entièrement nouvelle : il n'y a eu aucune rupture au niveau des

conduites d'alimentation ! Ceci a également contribué à la baisse des coûts d'irrigation », complète Oleh Slisarenko de Freedom Farm International CJSC.

## Nouvelles études

Grâce à la fonctionnalité élevée des nouveaux systèmes, Freedom Farm International CJSC va réaliser des études avec différents systèmes d'irrigation dans différents secteurs, et on s'attend à une nouvelle augmentation du rendement. Un autre objectif est la réduction de la consommation d'eau grâce à l'utilisation de systèmes plus flexibles, en fonction de la culture et de la période de végétation. « Nous avons choisi les installations Bauer pour notre processus de modernisation et nous avons pris la bonne décision ! », résume Aleksandr Chupryna. ●



« La technique Bauer nous a permis de faire une expérience sans précédent : nous n'avons eu aucune rupture dans nos conduites d'alimentation! »

*Oleh Slisarenko, Freedom Farm International CJSC*

“Tivemos uma experiência inédita com a tecnologia da Bauer: Não houveram interrupções nas linhas de abastecimento!”

*Oleh Slisarenko, CJSC da Freedom-Farm Internacional*



## Serviço hightech para a Ucrânia: “A decisão certa!”

A “Freedom Farm International” economiza água e outros recursos com uso de uma tecnologia mais inteligente em parceria com a Bauer!

Em 1993, uma empresa americana abriu uma filial no sul da Ucrânia, a CJSC “Freedom Farm International.” Nos primeiros anos, CJSC se dedicou à importação de máquinas agrícolas e ao cultivo de milho que crescia em uma área de 300 hectares. Em 2016, CJSC “Freedom Farm International” já possuía 51 mil hectares de terra das quais, cerca da metade, é irrigada. Há alguns anos, os gestores decidiram modernizar, em parceria com a Bauer, o seu antigo sistema de irrigação.

**Irrigação de alta tecnologia**  
“Nossa empresa utiliza tecnologia avançada em muitas áreas de produção e decidimos

que utilizaríamos os sistemas de irrigação de alta tecnologia da Bauer”, acrescenta Sergey Liaschenko. Os técnicos têm todo o controle sobre a irrigação e podem acessar dados estatísticos e verificar o funcionamento de todos os sistemas e a leitura da lâmina aplicada. Todos esses recursos são oferecidos pelo SmartRain da Bauer, software que roda em smartphones e computadores e pode ser controlado de qualquer parte do mundo. Outra vantagem é a operação dos sistemas de irrigação Bauer com baixa pressão. Aleksandr Chupryna, diretor executivo da CJSC “Freedom Farm International”, observa que

Le programme SmartRain mis au point par Bauer peut être contrôlé de partout dans le monde.

O programa SmartRain desenvolvido pela Bauer pode ser controlado de qualquer lugar do mundo.



as estações de bombeamento foram modernizadas com a substituição dos motores – com o novo sistema de baixa pressão, o qual exige menos potência dos motores, o consumo de energia diminuiu: “Quando nós reduzimos a pressão do sistema, tivemos uma experiência sem precedentes - não há mais interrupções nas linhas de fornecimento! Isto também contribuiu para a redução dos custos de irrigação,” acrescenta Oleh Slisarenko da CJSC “Freedom Farm International.”

### Estudos recentes

Devido à alta funcionalidade do novo sistema, a CJSC “Freedom Farm International” realizará

estudos com sistemas de irrigação diferentes em várias áreas, e com isso se espera um novo aumento nos lucros. Outro objetivo é reduzir o consumo de água através da utilização de sistemas mais flexíveis, de acordo com a cultura e sua fase de desenvolvimento. “Escolhemos equipamentos Bauer para o nosso processo de modernização e essa foi a decisão certa! diz Aleksandr Chupryna. ●



Le système d’irrigation de haute technologie développé par Bauer pour la Freedom Farm au sud de l’Ukraine

Sistema de irrigação de ponta para a fazenda Freedom-Farm no sul da Ucrânia

# FAN en haute-mer avec «Harmony»

Quel est le point commun entre le plus grand paquebot de croisière au monde « Harmony of the Seas » et FAN ?



FAN em alto-mar com «Harmonia»

O que o maior navio de cruzeiro do mundo «Harmony of the Seas» e a FAN têm em comum?



**Harmony of the Seas est un paquebot de croisière appartenant à Royal Caribbean Cruises Ltd. et le plus grand paquebot de croisière jamais construit à ce jour. Le paquebot a été remis à la compagnie maritime le 12 mai 2016. Il s'agit d'un paquebot frère légèrement plus grand que l'Oasis of the Seas et l'Allure of the Seas. Le port d'embarquement est Fort Lauderdale aux États-Unis pour des croisières à destination des Caraïbes.**

À premier abord, aucun. Mais en y regardant de plus près, il y en a bel et bien un : ce paquebot avec près de 9000 personnes (passagers et membres d'équipage) à bord produit des montagnes de déchets, d'où la nécessité d'un séparateur. Les restes alimentaires doivent être très secs : plus ils sont secs, mieux c'est. Les volumes considérables de déchets alimentaires sont placés dans de gigantesques réservoirs et sont brûlés dans un grand appareil de chauffage à une température pouvant atteindre 900 °C, de manière à tout éliminer. L'énorme quantité de déchets alimentaires se compose des déchets provenant de la préparation des repas et des restes des repas.

Tous les restes de repas du bateau entier sont collectés dans la coquerie (cuisine de bord) et envoyés via un système

de vide interne au deuxième étage, tout au bout du bateau. Ils parviennent alors à une petite trémie, où ils passent dans un broyeur, qui réduit les déchets en petites particules et mélange le liquide présent dans les déchets pour en faire une jolie « soupe ».

#### Utilisation du FAN Separator

Les déchets entrent ensuite dans un séparateur FAN, qui sépare la matière en eau et déchets secs. L'eau coule dans un réservoir de grande dimension pour subir un nettoyage supplémentaire. La substance sèche arrive dans une grande trémie pour être brûlée plus tard. Le processus tourne 24h/24, car sur un bateau, les cuisines sont ouvertes jour et nuit. Lorsque le Harmony of the Seas accoste au port, les déchets ne peuvent alors pas y être brûlés, ceci étant uniquement

possible en mer. Cela signifie que le système a besoin de réservoirs et d'une capacité de stockage de 24 heures minimum une fois arrivé dans un port.

#### Faits relatifs au paquebot Harmony of the Seas

- 2 175 membres d'équipage
- 5 479 passagers
- Total : 17 ponts
- Longueur : 362,12 m
- Largeur : 60,5 m
- Sous l'eau : 9,1 m
- Hauteur des parois : 65,5 m
- Moteurs : 4 x 13,8 MW et 2 x 18 MW
- Vitesse : 22 nœuds

#### Ravitaillement

- 222 cuisiniers à bord
- Nourriture consommée par semaine (1 voyage) : env. 96 000 kg
- Boissons : env. 36 825 bouteilles/canettes (bière, lait, eau, vin etc.) ●



Le bateau de croisière est un lieu de vacances où des déchets sont produits, comme dans la vie courante.

Em um navio de cruzeiro produz-se tanto resíduo quanto em terra firme.



Le FAN Separator entre en action pour éliminer les déchets alimentaires sur le « Harmony of the Seas ».

Separador FAN é utilizado no sistema de tratamento de resíduos do navio "Harmony of the Seas".



© Royal Caribbean International (2)



Não muito, pode-se pensar a princípio. Mas não, há algo em comum: Este navio com cerca de 9.000 pessoas (passageiros e tripulantes) a bordo produz uma grande quantidade de resíduos e, portanto, faz-se necessário o uso de um separador. Os resíduos de alimentos devem ser desidratados: quanto mais secos, melhor. As quantidades significativas de resíduos alimentares são enviadas a grandes tanques, onde são queimadas a temperaturas de até 900°C, dos quais não sobra absolutamente nada. A maior parte do resíduo de alimentos é composta de restos provenientes da preparação juntamente com os restos das refeições.

Todos os restos de comida de todo o navio são recolhidos para a galé do navio (cozinha do navio) e enviados através de um sistema de vácuo interno para

o segundo andar, no fundo do navio. Aqui eles passam por um pequeno funil até chegar a uma máquina trituradora, onde são transformados em pequenas partículas que se misturam em uma bela "sopa".

#### A utilização do separador FAN

Em seguida, os resíduos passam pelo separador FAN, onde se separam água e resíduos secos. A água flui para um grande tanque para tratamento. A parte seca passa por outro grande funil e é queimada mais tarde. O processo funciona 24/7, pois no navio pode-se fazer refeições a qualquer momento, sem hora marcada. Quando o Harmony of the Seas está no porto, os resíduos não são queimados, isto só é possível quando o navio está em alto mar. Portanto, o sistema neces-

sita de tanques e de uma capacidade de armazenamento de pelo menos 24 horas no porto.

#### Dados do Harmony of the Seas

- 2.175 tripulantes
- 5.479 passageiros
- Total: 17 plataformas
- Comprimento: 362,12 m
- Largura: 60,5 m
- Underwater: 9,1 m
- Altura lateral: 65,5 m
- Motores: 4 x MW 13,8 e 2 x 18 MW
- Velocidade: 22 nós

#### Serviços de Refeições

- 222 cozinheiros a bordo
- Refeições consumidas por semana (uma viagem): cerca de 96.000 quilos
- Bebidas: cerca de 36.825 garrafas / latas (cerveja, leite, água, vinho, etc.) ●



O Harmony of the Seas é um navio de cruzeiro da Royal Caribbean Cruises Ltda. e é o maior navio de cruzeiros já construído. O navio foi entregue em 12 de Maio de 2016 à companhia de navegação. Ele é um navio-irmão ligeiramente maior que o "Oasis of the Seas" e o "Allure of the Seas." Ele faz cruzeiros para o Caribe partindo de Fort Lauderdale, na Flórida, Estados Unidos.

# Estável mesmo nas encostas Austríacas

Même sur les pentes du pays

## Une stabilité parfaite

L'agriculture et la sylviculture autrichiennes sont toujours caractérisées par des exploitations familiales à taille humaine. En sa qualité de leader du marché, Bauer Group est parfaitement adapté à cette structure.

92 pour cent de toutes les exploitations autrichiennes sont des exploitations familiales, 55 pour cent en activité secondaire. En moyenne, les agriculteurs de métier exploitent 45 ha, en activité secondaire seulement 18 ha. 15 pour cent seulement de toutes les exploitations exploitent plus de 50 ha. À titre de comparaison : tandis qu'en Allemagne 56 ha en moyenne sont exploités (source : Agrarstrukturen in Deutschland, 2010), ce chiffre passe à 175 ha aux États-Unis (Census of Agriculture 2012). Au Brésil, il existe des exploitations d'une superficie exploitée pouvant aller jusqu'à 200 000 ha (top Agrar 10/2008).

En Autriche également, de moins en moins d'exploitations exploitent les terres agricoles, car les technologies efficaces, comme celles de Bauer Group, augmentent la productivité. En tant que leader technologie au niveau de la gestion des eaux usées et de la technique d'irrigation, Bauer Group agit avec une part à l'exportation de 90 pour cent et des sites de production répartis dans le monde entier. Mais tout particulièrement en Autriche (ainsi qu'en Suisse), ce sont les petites exploitations familiales dans la région alpine qui concentrent la majeure partie de l'entretien des paysages. Le tourisme et la

réputation du pays profitent également de l'exploitation de champs, prairies et pâturages plus difficilement accessibles. Bauer Group propose dans son pays de nombreux produits qui répondent à toutes ces exigences, en particulier au niveau de la gestion des eaux usées.

### Citernes à lisier et technique d'épandage

- Citernes en polyester particulièrement légères d'une capacité de 8000 et 6000 l
- Citernes à vide dès 2000 l pour l'exploitation de versants escarpés
- Citernes rapportées pour un montage sur des porte-équipements tout-terrain
- Machine d'arrosage de lisier à jet longue-portée pour les terrains qui ne sont plus directement praticables
- Pompes rotatives ultra efficaces pour le transport de lisier en altitude avec une puissance

d'entraînement la plus réduite possible.

### Technique de séparation

- En phase liquide, le volume de stockage chute de 15 à 30 pour cent. Les substances nutritives précieuses sont conservées, la perte d'azote diminue. Dans les pâturages, le liquide pénètre plus rapidement dans le sol et entraîne une disponibilité plus rapide des substances nutritives.
- Le lisier séparé a une odeur nettement moins marquée.
- La phase solide est compostée sans odeur et peut à nouveau être introduite dans le sol pour la formation d'humus.

Les technologies de Bauer Group permettent ainsi une gestion professionnelle du lisier pour les petites exploitations et les paysans de montagne, et les investissements sont la plupart du temps amortis en l'espace de quelques années seulement. ●





© Anna Fedim / Shutterstock

A agricultura e silvicultura austríacas ainda são empresas familiares. E como líder neste mercado, o grupo Bauer está bem equipado para atendê-las.

Dentre todas as propriedades austríacas, 92% são gerenciadas por famílias, e 55% delas operam apenas meio período como um negócio secundário. Em média, os agricultores cultivam 45 hectares em tempo integral e em meio período este número cai para 18 hectares. Apenas 15% das propriedades respondem por mais de 50 hectares. Em comparação, na Alemanha são cultivados em média 56 hectares (Fonte: Agrarstrukturen in Deutschland, no português Estruturas Agrícolas na Alemanha, de 2010), e nos Estados Unidos, 175 hectares (Censo Agropecuário, 2012). Já no Brasil, existem proprie-

dades com até 200 mil hectares de área cultivada (Fonte: Top Agrar 10/2008). Também na Áustria, cada vez mais propriedades agrícolas trabalham com número reduzido de operações graças às novas e eficientes tecnologias – como as do grupo Bauer - aumentando a produtividade. Como líder em tecnologia de gestão de águas residuais e tecnologia de irrigação, o grupo Bauer opera com uma taxa de exportação de 90 por cento e possui unidades produtivas em todo o mundo. Mas é na Áustria e na Suíça particularmente, nas pequenas propriedades familiares dos Alpes, que a Bauer conduz a maior parte dos negócios.

O cultivo de áreas menos acessíveis, dos prados e pastagens, traz benefícios num âmbito geral, inclusive para o turismo, embelezando as paisagens no interior. O grupo Bauer atende essas demandas em sua própria casa e fornece inúmeros produtos especialmente para a gestão de águas residuais.

#### Tanques de chorume e técnicas de distribuição

- tanques de poliéster particularmente leves, com capacidade de 8.000 e 6.000 litros
- tanques de aspiração, a partir de 2.000 litros para auxiliar o cultivo nas encostas íngremes
- tanques complementares para instalação em equipamentos implementáveis
- canhões de longo alcance para aplicação em terreno inacessível pelo trator
- Bombas rotativas altamente eficientes para o transporte de chorume para áreas de grande

elevação com o mínimo de potência

#### Tecnologia de separação

- Ao separar os sólidos numa primeira fase, pode-se reduzir o volume diário de armazenamento de 15 a 30%. Preservam-se os nutrientes valiosos e a perda de nitrogênio é reduzida. Nas pastagens o líquido é absorvido rapidamente pelo solo e assim disponibiliza os nutrientes mais rapidamente.
- O chorume separado diminui o odor significativamente.
- A parte sólida quase inodora composta rapidamente e pode ser transferida ao solo para formar húmus fertilizante.

Tecnologias do Grupo Bauer permitem, mesmo a pequenas fazendas e agricultores das montanhas, alcançar um manejo eficiente do chorume, proporcionando retorno dentro de poucos anos. ●

Seulement 15 pour cent de toutes les entreprises autrichiennes exploitent une surface agricole de plus de 50 hectares.

Apenas 15 por cento de todas as empresas austríacas gerenciam mais de 50 hectares da agricultura.

# La pleine autonomie du siège de Bauer

A matriz da Bauer já é autossuficiente em energia

12 millions d'euros ont été investis dans l'assainissement thermique ainsi que dans une installation photovoltaïque. C'est ainsi que Bauer produit lui-même l'ensemble de l'électricité nécessaire, réduit le besoin énergétique de 70 pour cent et enregistre des émissions CO<sub>2</sub> nettement plus faibles dans la ville styrienne de Voitsberg.

« Bauer for a green world » – tel est le slogan pleinement vécu par Bauer, non seulement au travers de ses systèmes d'irrigation et de gestion du lisier, mais également à la centrale de l'entreprise à Voitsberg. Au cours des quatre dernières années, l'enveloppe extérieure des deux halls industriels ainsi que du bâtiment de bureaux a été entièrement isolée. Outre cela, le toit des halls a été rénové, et doté d'une installation photovoltaïque d'une puissance de 2,3 mégawatt. 100 pour cent de l'énergie électrique nécessaire peuvent ainsi être produits en parfaite autarcie.

« Chez nous, l'efficacité énergétique ne joue pas uniquement un rôle prédominant au niveau des produits mais également sur nos sites », explique Andreas Schitter, directeur financier de Bauer. L'usine d'Allemagne, sur laquelle deux petites installations photovoltaïques ont été installées a fait office de site test.

« Lorsque nous avons vu au bout d'une année que tout fonctionnait à la perfection, la décision de reproduire la même chose à Voitsberg a vite été prise », ajoute Schitter. La performance annuelle d'énergie produite s'élève à env. 2 400 000 kWh.

Ceci correspond à la consommation électrique moyenne d'env. 685 foyers.

## Un rôle de pionnier en Autriche

Bauer joue un rôle de pionnier parmi les entreprises industrielles autrichiennes. Schitter n'hésite pas à faire des comparaisons avec de grands projets d'envergure pour ce qui est de la performance : la centrale hydro-électrique prévue sur la Mur atteindra une performance de 16 à 17 mégawatt. Si l'on en croit Schitter, quelques installations photovoltaïques Bauer pourraient facilement remplacer la centrale hydro-électrique prévue à Graz sur la rivière de la Mur. Les choses n'ont pas non plus été faites à moitié au niveau de l'isolation : façades et toits sont en partie deux fois mieux isolées que d'autres industries ordinaires, ce qui réduit le besoin en énergie total de 70 pour cent. Outre cela, les émissions de CO<sub>2</sub> ont été réduites de 705 000 kg. L'installation photovoltaïque permet d'économiser 1 690 000 kg

de CO<sub>2</sub> en plus chaque année. À titre comparatif : la limitation de vitesse en vigueur l'hiver sur les autoroutes à la périphérie de Graz entraîne une réduction de CO<sub>2</sub> de 1 200 000 kg (d'après une étude de l'Université Technique de Graz).

Quel bénéfice retire le client de tout cela ? Ici aussi le directeur financier Andreas Schitter ne cache pas sa satisfaction : « Les coûts de production sont globalement nettement plus bas, et le client le voit bien aux prix relativement stables. » ●



« L'installation photovoltaïque fait partie des trois plus grandes installations jusque lors par une entreprise industrielle en Autriche. »

Andreas Schitter, directeur financier de Bauer Group.





L'assainissement thermique du siège de Bauer a permis de réduire les émissions de CO<sub>2</sub> de 705 000 kilogrammes par an.

Com a renovação térmica da sede da Bauer, as emissões de CO<sub>2</sub> foram reduzidas em 705.000 quilos por ano.

12 milhões de euros foram utilizados no isolamento térmico e no sistema fotovoltaico. Deste modo, a matriz da Bauer na cidade de Voitsberg, na Estíria, produz toda a energia elétrica de que necessita. E com isso, reduz seu consumo de energia em até 70 por cento registrando assim recordes de menores emissões de CO<sub>2</sub>.

“Bauer por um mundo verde” - este slogan representa a Bauer não somente pelo uso dos sistemas de irrigação e de manejo de dejetos em todo o mundo, mas também diretamente na sede da empresa em Voitsberg. Nos últimos quatro anos, a fachada dos dois armazéns industriais assim como o prédio da administração foram revestidos por isolantes térmicos favoráveis as temperaturas locais. Além disso, os telhados das construções foram renovados e equipados com um sistema fotovoltaico com uma potência de 2,3 megawatts. Desta maneira, a Bauer produz 100 por cento da energia elétrica que utiliza.

*“O sistema fotovoltaico é um entre os três maiores que já foram instalados em uma indústria na Áustria.”*  
Andreas Schitter, diretor financeiro do grupo Bauer.

“A eficiência em energia não é apenas uma preocupação que temos com nossos produtos, mas também em nossos locais de trabalho”, comentou Andreas Schitter, diretor financeiro da Bauer. O ensaio deste programa foi feito em uma instalação na Alemanha, onde dois sistemas fotovoltaicos pequenos foram instalados. “Depois de um ano em uso vimos como isso funcionava bem, e com isso ficou claro que devíamos fazer o mesmo em Voitsberg” Schitter acrescenta. A produção anual de energia gerada será de aproximadamente 2,4 milhões de watt-hora (Wh). Isto corresponde ao consumo médio de energia de 685 famílias.

#### Pioneira na Áustria

A Bauer assume a liderança entre as indústrias austríacas. Schitter não se intimida ao comentar sobre os termos de desempenho em comparação com outros grandes projetos: a usina hidrelétrica planejada para o rio Mur, em Graz, capital do estado, vai gerar de 16 a 17 megawatts. De acordo com

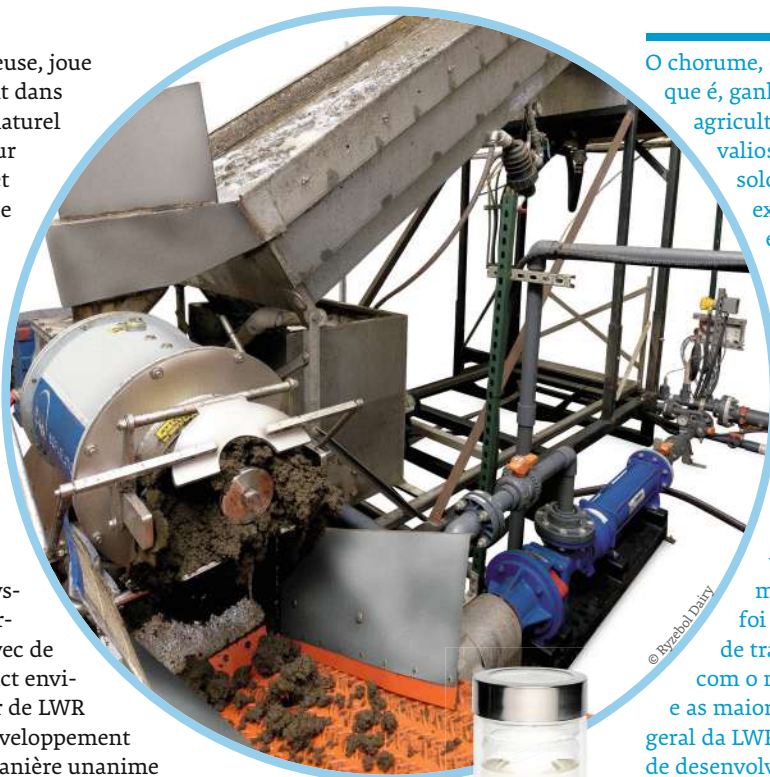
Schitter alguns sistemas fotovoltaicos da Bauer poderiam substituir esta usina hidrelétrica. O isolamento térmico foi também feito de forma precisamente calculada: fachadas e telhados foram, em partes, duas vezes mais fortalecidos em relação à demanda - o que reduz o consumo total de energia em até 70 por cento. Além disso, as emissões de CO<sub>2</sub> puderam ser reduzidas em até 705.000 quilos. Com o sistema fotovoltaico mais de 1.690.000 quilos de CO<sub>2</sub> são economizados anualmente. Em comparação, o limite de velocidade nas autoestradas de Graz durante o inverno provoca uma redução de CO<sub>2</sub> de 1.200.000 kg (de acordo com um estudo da Universidade Técnica de Graz).

O que o cliente ganha com isso? Isto o diretor financeiro Andreas Schitter também se mostra feliz ao responder: “Nossos custos de produção são geralmente mais baixos, o que o cliente percebe nos preços relativamente estáveis.” ●

# Les États-Unis misent sur le must en matière de compostage

Il est à 100 % biologique, 100 % naturel, c'est un engrais 100 % fantastique. La préparation parfaite du lisier permet même d'obtenir de l'eau propre.

Le lisier, matière première précieuse, joue un rôle de plus en plus important dans l'agriculture en tant qu'engrais naturel précieux et matière à haute teneur nutritive. Mais le dosage précis et l'administration exacte de chaque substance nutritive contenue dans le lisier représentent un défi de plus en plus grand. C'est là que l'entreprise américaine Livestock Water Recycling (LWR) entre en jeu. LWR se consacre depuis 25 ans au traitement des eaux usées et a déjà mené des projets du cercle polaire en passant par Hawaï, au Brésil et aussi sur les plus gros aéroports au monde. En collaboration avec FAN, un système de traitement hautes performances a pu être mis au point avec de meilleures marges pour un impact environnemental réduit. Le directeur de LWR J. R. Brooks explique : « Notre développement produit s'est rendu compte de manière unanime qu'il n'y avait pas de meilleure technologie sur le marché. Le FAN Separator ne produit pas uniquement des matières solides avec la teneur sèche la plus élevée qu'il soit, mais il présente également un débit plus conséquent, c'est très important pour nos clients. » Pour les exploitations agricoles de toute taille, LWR a récemment mis sur le marché le First-Wave-System, entièrement automatique. C'est le seul système disponible sur le marché, qui réduit le volume de lisier, tout en concentrant parallèlement les substances nutritives et en produisant de l'eau propre. En outre il ne coûte qu'une fraction du système LWR complet et peut, si nécessaire, être facilement étendu. ●



Grâce à la réduction des matières solides et à l'aide d'un processus chimique spécial, il est possible d'extraire du lisier jusqu'à 75 % d'eau propre réutilisable.

Reduzindo os sólidos e usando um processo químico especial, pode-se obter até 75% de água limpa reutilizável do chorume.



## EUA destacam-se pela melhor compostagem

Um fertilizante 100% orgânico, 100% natural e 100% eficaz. Água limpa pode ser obtida através da preparação perfeita do chorume.

O chorume, como uma matéria-prima valiosa que é, ganha cada vez mais importância na agricultura como um fertilizante natural valioso e como apoio nutricional para o solo. Mas a dosagem e a administração exata dos nutrientes individuais que existem no chorume são ainda um desafio mais importante. E é aí que a empresa norte-americana Livestock Water Recycling (LWR), em português Reciclagem de Água de Pecuária, entra em cena. A LWR trabalha com tratamento de águas residuais há 25 anos, e vem gerando projetos desde o Círculo Polar Ártico, passando pelo Hawai até o Brasil e por todos os maiores aeroportos do mundo. Juntamente com a FAN, foi possível desenvolver um sistema de tratamento de primeira classe com o melhor desempenho ambiental e as maiores margens de lucro. O gerente geral da LWR, J.R. Brooks diz: "Nossa equipe de desenvolvimento de produtos chegou, por unanimidade, à conclusão de que não existe uma tecnologia melhor no mercado. O Separator FAN não só produz sólidos com maior teor de matéria seca, mas também tem uma taxa de retorno maior e mais rápida, o que é importante para os nossos clientes." A LWR lançou recentemente no mercado o sistema completamente automático First-wave. É o único sistema encontrado no mercado que, simultaneamente, reduz o volume de chorume gerando nutrientes concentrados e água limpa. Além disso, ele custa apenas uma fração do total sistema completo da LWR e pode ser implementada de acordo com a necessidade. ●

### Système LWR avec FAN Separator :

- 100 % de disponibilité des substances nutritives
- Recycle jusqu'à 75 % d'eau propre réutilisable
- Coûts de transport et de manutention réduits
- Moins d'émissions de gaz de serre
- Moins de nuisances olfactives
- Empreinte de lisier de 75 % plus réduite

### Sistema LWR com Separator FAN:

- 100% disponibilidade de nutrientes
- Recicla até 75% de água limpa e reutilizável
- Menor custo de transporte e manuseio
- Menores emissões de gases de efeito estufa
- Menos odor
- 75% menos de impacto ambiental do chorume

# Un objectif clair : Être le numéro un incontestable en Norvège

**Objetivo atingido:  
Consolidado como Número  
Um na Noruega!**

Rolf Gjolstad est chef des ventes du secteur irrigation et lisier chez Ole Chr. Bye.

Rolf Gjolstad é gerente de vendas para irrigação e chorume na Ole Chr. Bye.

Les Rainstars Bauer font partie intégrante du paysage autour de l'entreprise traditionnelle norvégienne Ole Chr. Bye.

Ole Chr. Bye est une entreprise familiale créée en 1912 en Norvège et compte de nos jours 28 collaborateurs. Le siège est situé à Rakkestad, Østfold à 50 km au sud-est d'Oslo et son unique filiale Harald Bjerkes Eftf. se trouve 25 km plus à l'ouest. En 2005, Felleskjøpet une coopérative d'agriculteurs norvégiens, aussi la plus grande société agricole de Norvège, a racheté l'entreprise. Depuis elle distribue les produits Bauer sur l'ensemble de la Norvège, principalement aux producteurs de céréales et de légumes pour l'irrigation mais aussi pour la gestion du lisier. Les produits Bauer sont le principal facteur de la croissance du chiffre d'affaires, avec une part qui s'élève maintenant à 18 pourcent.

Vu la qualité des sols nécessitant une irrigation, les Rainstars entourant le siège font partie intégrante du paysage. Pour le gérant Helge Randem, les facteurs de réussite sont « la qualité supérieure des produits Bauer ainsi que l'excellent support de Bauer Scandinavie et Autriche ». « Nous essayons de toujours être à l'écoute de nos clients et nous avons la réputation de trouver des solutions individuelles. » L'objectif est clair : être le numéro un incontestable en Norvège. ●

« Nous entendons souvent de la part de nos clients : « Mon père a acheté un produit Bauer au début des années 80 maintenant nous avons besoin de quelque chose de plus récent et de plus grand ! » ou : « Nous avons utilisé la machine Bauer pendant 40 ans sans aucun problème, je vais donc acheter une nouvelle citerne à lisier ou une machine d'irrigation Bauer. » »

Rolf Gjolstad

«Muitas vezes ouvimos de nossos clientes: "Meu pai comprou um produto da Bauer no início dos anos 80 e agora precisamos de algo novo e maior!" ou: "Tive uma máquina da Bauer em uso por 40 anos que nunca deu problema, então agora eu quero comprar um novo tanque de chorume ou um sistema de irrigação da Bauer."

Rolf Gjolstad

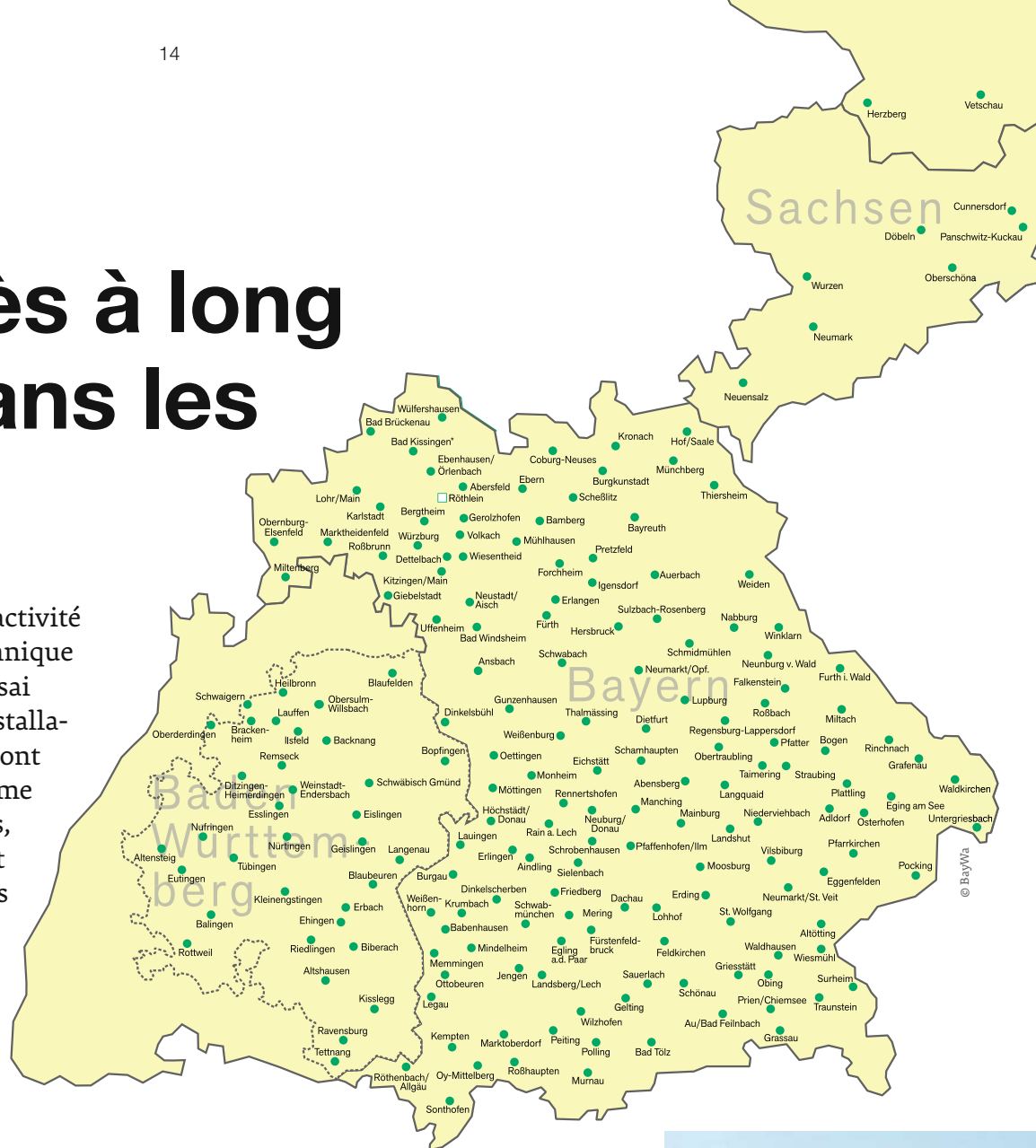
Os equipamentos Bauer Rainstar são parte integrante da paisagem norueguesa com a tradicional empresa local Ole Chr. Bye.

A empresa Ole Chr. Bye foi fundada em 1912, na Noruega, como um negócio de família e, hoje em dia, já emprega 28 funcionários. A sede está localizada na comunidade de Rakkestad, no condado de Østfold, 50 quilômetros a sudeste de Oslo, e sua única filial, Harald Bjerkes Eftf., está a 25 quilômetros a oeste. Em 2005 Felleskjøpet, uma cooperativa de agricultores noruegueses – e a maior empresa agrícola da Noruega – comprou a empresa. Desde então, ela também vende produtos Bauer – principalmente horticultores e produtores de grãos para o gerenciamento da irrigação e manejo de dejetos na Noruega. A participação da Bauer no volume total de negócios, onde os produtos Bauer são o carro-chefe, é de 18%.

Dadas as condições do solo que a irrigação requer, os RainStar são parte integrante da paisagem nas proximidades da matriz. O diretor executivo Helge Randem cita como fatores de sucesso "A qualidade superior dos produtos Bauer e o grande apoio oferecido pela Bauer da Escandinávia e da Áustria". "Tentamos sempre atender os desejos de nossos clientes e temos a reputação de encontrar soluções individuais para cada um." Com isso, atingimos nosso objetivo e nos consolidamos como o número um na Noruega! ●

# Le succès à long terme dans les champs

L'irrigation est un secteur d'activité important de la division technique de BayWa AG. Du forage d'essai à la mise en service d'une installation d'irrigation, les clients sont suivis de nos jours par la même structure spécialisée. De plus, la technologie numérique est de plus en plus présente dans le monde de l'irrigation.



Qu'il s'agisse de l'eau pour le bétail au pâturage dans les alpages ou des installations d'arrosage pour les champs de betteraves à sucre : le secteur d'activité de BayWa-Technique est très diversifié, même si l'irrigation de surface représente la grande partie de l'activité. En Allemagne environ 3,5 % des surfaces agricoles sont régulièrement irriguées. Sur le secteur géographique de BayWa, deux conseillers de vente Philipp Jann et Ulf Storch sont là pour les clients. Le tout est complété par Susanne Amann, chef produit irrigation au siège de BayWa à Munich. Le site de Pfatter au cœur de Gäuboden est le site spécialisé de BayWa pour l'irrigation. Le centre d'irrigation est doté d'un magasin très complet, d'un service spécialisé

et d'une exposition permanente de machines. De là Philipp Jann travaille avec son équipe sur les secteurs de la Bavière et de Württemberg. Le bureau d'Ulf Storch, responsable de la Saxe, Saxe-Anhalt, de Brandebourg et Thuringe, se trouve à Panschwitz-Kuckau. Bauer GmbH est le principal fournisseur de BayWa-Technique dans le secteur de l'irrigation. Le partenariat existe déjà depuis les années soixante. Depuis les années soixante-dix, BayWa propose les machines d'irrigation de Bauer. « Les enrouleurs Rainstar représentent aujourd'hui la majeure partie de nos ventes », explique la chef produit Amann. « Ils représentent, en fonction de la région, jusqu'à 80 % de notre chiffre d'affaires irrigation. »

Mais aussi les pivots, rampes frontales et les petits Rainstar a font partie de notre gamme. Depuis l'année dernière nous proposons le service complet, ajoute la chef produit : « Cela signifie que sur demande, nous nous chargeons de toutes les étapes, de la planification à la réception. » Maintenant les offres numériques sont aussi de plus en plus d'actualité. Une coopération étroite est menée ici entre BayWa et Bauer. Ainsi FarmFacts, une filiale 100 % BayWa, Bauer et Pessl Instruments ont mis au point un système de contrôle d'irrigation. Les partenaires ont décroché la médaille d'argent sur Agritechnica 2015 pour « ICA-Wireless ». ●





Niederunnersdorf



© BayWa



**Ulf Storch**  
Conseiller vente  
pour la Saxe, Saxe-  
Anhalt, Brandebourg  
et Thuringe

Ulf Storch  
consultor de vendas na  
região da Saxônia, Alta-  
Saxônia, Brandeburgo e  
Turingia

© BayWa



**Philipp Jann**  
Conseiller vente  
pour la Bavière et le  
Württemberg

Philipp Jann  
consultor de  
vendas Baviera e  
Württemberg

© BayWa



**Susanne Amann**  
Chef produit  
irrigation

Susanne Amann  
gerente de produtos  
Tecnologia de  
Irrigação

© BayWa

## Irrigação constante para o campo

A tecnologia de irrigação é uma área de negócios importante na divisão de tecnologia da empresa BayWa AG. Da escavação do poço à montagem de um sistema de irrigação, a BayWa entrega ao cliente o projeto completo com soluções customizadas. Especialmente as soluções digitais, que crescem rapidamente no mundo da irrigação.



Seja aplicando água na pastagem para o gado ou uma chuva “artificial” sobre uma plantação de beterraba: o equipamento da BayWa é versátil, apropriado para uma grande gama de aplicações, tendo a irrigação como a maior parte do negócio. Cerca de 3,5 por cento das áreas utilizadas para agricultura na Alemanha são irrigadas regularmente. Os dois consultores de vendas da BayWa: Philipp Jann e Ulf Storch estão prontos para atender os clientes na região. Quem controla o gerenciamento de produtos na sede da BayWa, em Munique, é Susanne Amann, aprimorando a gama de produtos. Localizado no coração do município de Pfatter, em Gäuboden, a BayWa possui um centro especializado em irrigação, oferecendo suporte às vendas com um extenso estoque, serviço especializado e exposição permanente de má-

quinas. Philipp Jann juntamente com sua equipe, cuida da região da Baviera e Württemberg. Ulf Storch, responsável pela Saxônia, Alta-Saxônia, Brandemburgo e Turingia, está sediado na Saxônia no município de Panschwitz-Kuckau.

O principal fornecedor da BayWa em tecnologia de irrigação é a empresa Bauer GmbH. A relação comercial entre as duas empresas teve início nos anos sessenta, e a BayWa vende equipamentos de irrigação Bauer desde os anos setenta. “Atualmente, os carretéis Rainstar compõem a maior parte dos negócios”, explica a gerente de produtos, Susanne Amann. “Dependendo da região, eles representam até 80% das vendas do setor de irrigação.” Além disso, o portfólio inclui outros itens importantes como os sistemas de pivô central, sistemas lineares e pequenos aspersores. “Desde

o ano passado, oferecemos equipamentos de irrigação a partir de uma única fonte,” acrescenta a gerente de produtos: “Ou seja, estamos muito satisfeitos por cumprir todas as etapas, do planejamento à entrada do pedido”. Este processo foi implementado no ano passado na ZLF Munique (principal evento de agricultura da Baviera, em Munique). Cada vez mais, o foco se volta para os serviços digitais e, neste sentido, há uma estreita cooperação entre a BayWa e a Bauer. Um bom exemplo disso é o “ICA-Wireless”, um sistema de controle de irrigação inteligente, desenvolvido em conjunto pelas empresas FarmFacts GmbH, uma subsidiária integral da BayWa, a Bauer GmbH. e a Pessl Instruments GmbH., pelo qual receberam a medalha de prata na feira Agritechnica de 2015. ●

# Neuf nations et un cowboy

Suite au salon Agritechnica Asia, une délégation Bauer a rendu visite à un établissement thaïlandais qui travaille avec des produits « made in Austria ».



Les collaborateurs, partenaires de distribution et journalistes de neuf pays se sont rendus dans la province de Buri Ram.

## Novo nações e um cowboy

Depois da feira Agritechnica Ásia, uma delegação da Bauer visitou uma empresa tailandesa que trabalha com produtos "Made in Austria".

« En Asie, la demande en produits laitiers et en viande grimpe de plus en plus, parallèlement les normes en matière de protection de l'environnement deviennent de plus en plus strictes en ce qui concerne les eaux usées. La technique de lisier et les systèmes de séparation modernes sont de plus en plus demandés. Tout comme les systèmes d'irrigation, puisque les saisons des pluies traditionnelles raccourcissent. »

Klaus Ferk, directeur des ventes Bauer pour l'Asie, l'Australie et la Nouvelle-Zélande

Sous la direction du partenaire de distribution Bauer en Thaïlande, Nikorn Srivilai et Klaus Ferk, directeur des ventes Asie, Australie et Nouvelle-Zélande, 23 collaborateurs, partenaires de distribution et journalistes originaires de neuf nations différentes, se sont rendus, avec enthousiasme, dans la province de Buri Ram. Les 350 kilomètres séparant Bangkok de l'établissement modèle de la société North East Rubber Co Ltd (NER) furent longs, étant donné qu'il a fallu au moins une heure et demie pour sortir de la métropole de 8 millions d'habitants. Le trajet en bus fut donc l'occasion rêvée pour de nombreux échanges entre les visiteurs venant d'Indonésie, des Philippines, du Vietnam, de Malaisie, de Chine, de Myanmar, du Cambodge et d'Australie.

L'excursion démarra en compagnie du distributeur Bauer numéro un de la région, Katsuji Kosuge du Japon, qui a vendu, entre autres, plus de 2000 Rainstars ces 40 dernières années. Un Centerliner d'une longueur système de 330 mètres, qui irrigue 88 hectares constitua le premier point fort de la journée. Rick Beales d'Australie expliqua le mode de fonctionnement du système alimenté par plus de sept bouches à eau, et le technicien Bauer Ladislav Matus en fit la démonstration. Une citerne à vide V182, un Rainstar modèle T ainsi qu'un Separator S655 ont également pu être découverts sur cet établissement, qui fournit 300 tonnes d'ensilage de maïs par jour. Le fait que le propriétaire très occupé du groupe NER de 1200 collaborateurs, Jungtanasomboon Chuwit, présenta son

entreprise en personne fut un véritable honneur. Le nouveau partenaire de distribution au Cambodge, Piseth Try (Jebsen & Jessen), souligna l'avantage d'une telle visite : « Il est important de voir les machines à l'œuvre, maintenant je pourrai conseiller mes clients à la perfection. » Jeanet F. Santiago (TractorCo), partenaire distribution aux Philippines se montra tout aussi enthousiasmé : « L'échange d'expériences entre distributeurs est extrêmement important, parce que les conditions dans d'autres pays asiatiques sont similaires à celles régnant aux Philippines. Une visite au restaurant de steaks du chef de Bio-VIB Nikorn Srivilai permit de finir la journée de manière conviviale en dégustant de véritables délices culinaires. Nikorn, transformé pour l'occasion en cowboy et d'humeur radieuse servit des steaks de saumon et Tomahawk, la crème de la crème de ce que propose son établissement. Un teambuilding très réussi comme coup d'envoi d'un développement commercial prospère en Asie du Sud-Est. ●



Le Centerliner d'une longueur système de 330 mètres irrigue 88 hectares.

Um sistema Centerliner medindo 330 metros de comprimento irriga 88 hectares.





© Melzer PR

Colaboradores, distribuidores e jornalistas de nove países viajaram pela província de Buri Ram.

Liderados pelo distribuidor Bauer-Tailândia, Nikorn Srivilai e Klaus Ferk, nosso gerente de vendas da Ásia, Austrália e Nova Zelândia, cerca de 23 colaboradores, parceiros e jornalistas de nove nações partiram para uma viagem à província de Buri Ram. Os 350 quilômetros de distância de Bangkok até a matriz da empresa North East Rubber Co Ltd (NER) (em português, Empresa de Borracha do Nordeste Ltda) foram longos e levou pelo menos uma hora e meia apenas para deixar a metrópole de 8 milhões de habitantes. Mesmo assim, a viagem de ônibus foi desfrutada pelos convidados da Indonésia, Filipinas, Vietnã, Malásia, China, Mianmar, Camboja e Austrália de forma bem animada. A excursão começou com um dos representantes Bauer mais bem-sucedidos, Katsuji Kosuge do Japão, quem já vendeu entre outras coisas, mais de 2.000 Rainstars nos últimos 40 anos. Um sistema Centerliner de 330 metros de comprimento que irriga 88 hectares foi o primeiro atrativo do dia. Rick Beales, da Austrália, explicou o funcionamento do sistema, o qual é alimentado por sete hidrantes, enquanto o mesmo era operado por Ladislav Matus, técnico da Bauer. Nesta mesma fazenda, que produz diariamente 300 toneladas de silagem de milho, também havia um tanque de aspiração V182 de 18000 litros, um carretel modelo Rainstar T e um separador S655. Foi uma grande honra ter o proprie-

tário do grupo NER – Jungtanasomboon Chuwit – sempre extremamente ocupado com o gerenciamento da companhia que emprega mais de 1.200 funcionários – apresentando sua empresa pessoalmente.

Nosso novo revendedor no Camboja, Piseth Try (Jebesen & Jessen), enfatizou a vantagem da visita: “É importante ver as máquinas em funcionamento. Agora posso ajudar melhor meus clientes.” Jeanet F. Santiago (TractorCo), revendedor nas Filipinas, também estava entusiasmada: “A troca de experiências entre os representantes é extremamente importante pois as condições em outros países asiáticos são semelhantes às encontradas nas Filipinas.”

Uma visita ao restaurante Bio-VIB, do chefe de cozinha orgânica Nikorn Srivilai, encerrou o dia de forma social e agradável: Do salmão ao bife Tomahawk, o agora cowboy Nikorn nos mostrou tudo que o menu tinha a oferecer. A construção de uma equipe realmente bem-sucedida garantiu os frutos de um negócio próspero no sudeste asiático. ●

«Na Ásia, a demanda por produtos lácteos e por carne está em alta e, ao mesmo tempo, os requisitos ambientais legais sobre águas residuais se tornam mais rigorosos. Assim, tecnologias modernas para manejo de chorume e sistemas de separação de dejetos são cada vez mais necessários. O mesmo se aplica aos sistemas de irrigação porque as tradicionais estações chuvosas estão diminuindo com o passar do tempo.»

Klaus Ferk, gerente de vendas da Bauer para a Ásia, Austrália e Nova Zelândia



© Melzer PR

La délégation Bauer a rencontré un écho des plus positifs à Bangkok lors du premier salon Agritechnica Asia.

A delegação da Bauer recebe uma grande acolhida em Bangkok na primeira feira Agritechnica Ásia.

## L'Asie du Sud-Est, un marché d'avenir : Agritechnica Asia

La Société Allemande pour l'Agriculture a vite remarqué les potentiels gigantesques que recèle l'Asie pour l'industrie de machines agricoles européennes et a organisé le premier salon Agritechnica Asia à Bangkok en mars 2017. Bauer aimerait y renforcer sa présence et a participé avec d'autres entreprises de technologie agricole leaders. « Je suis agréablement surpris de voir que nous avons reçu énormément de demandes sérieuses venant du Vietnam, de Chine, des Philippines ou d'Indonésie », résume Klaus Ferk. L'australien Rick Beales, dont l'immense savoir en matière de technologie d'irrigation est reconnu à la fois par les clients et les collaborateurs fut le « special guest » parmi les partenaires de distribution.

## Sudeste asiático, o mercado do futuro: Agritechnica Asia

Reconhecendo que o grande potencial para a indústria de máquinas agrícolas europeias está adormecido na Ásia, a German Agricultural Society (em português, Sociedade Agrícola Alemã) realizou a primeira Agritechnica Asia em Bangkok, em março de 2017. A Bauer gostaria de reforçar sua presença aqui e foi representada junto a outras empresas líderes em tecnologia agrícola. “Estou realmente surpreso que também recebemos muitos pedidos do Vietnã, China, Filipinas e Indonésia”, resume Klaus Ferk. “Convidado especial” entre os revendedores, o australiano Rick Beales também estava presente e seu abrangente conhecimento sobre a tecnologia de irrigação foi apreciado tanto pelos clientes como pelos colaboradores.



## Une véritable attraction pour les visiteurs

Au salon EuroTier à Hanovre, la citerne à col de cygne à un essieu SGT a été présentée en grande première au public. Outre la technique de séparation FAN et l'unité Plug-&-Play mobile, la technique de pompe à vis Helix-Drive et la légendaire pompe à haute-pression Magnum ont littéralement attiré les foules. Des clients enthousiasmés venus de l'Europe entière, d'Asie et de Russie se sont informés sur le circuit de lisier. La technique de Bauer, FAN, BSA et Eckart regroupée sous le drapeau de Bauer Group est le garant de l'utilisation efficace d'engrais économique en équilibre parfait avec la nature.

## Um imã para os visitantes

Na feira EuroTier, em Hanover, o tanque pescoço de ganso de eixo único SGT, foi apresentado pela primeira vez a um público internacional em novembro. Além da tecnologia do separador FAN e das unidades móveis Plug e Play, foram apresentadas as tecnologias de bombeamento espiral Helix Drive e a legendaria bomba de alta pressão Magnum, a qual atraiu o público visitante como um imã. Clientes de toda a Europa, Ásia e Rússia estavam ávidos por informações sobre o manejo de chorume. A tecnologia da Bauer, FAN, BSA e Eckart, unidas sob a bandeira do grupo Bauer, é uma garantia da utilização eficaz do chorume em harmonia com a natureza.



L'un des points culminants sur le stand de Bauer Group a été la visite de la délégation iranienne entourant le ministre de l'agriculture Mahmoud Hojjati.

Um destaque no estande do grupo Bauer foi a visita de uma delegação iraniana que contou com o ministro da agricultura Mahmud Hodschati.

Nombre de visiteurs record au salon EIMA à Bologne ! Le Solidry-Separator et la tour centrale Pivot ont suscité un vif intérêt.

Público recorde na feira EIMA na Bolonha! O separador Solidry e a torre central de pivô despertaram grande interesse.



## L'EIMA à Bologne

L'Exposition Internationale des Machines pour l'Agriculture EIMA qui s'est déroulée en novembre à Bologne a été à la fois moderne et cosmopolite. Avec 1900 exposants venant de 140 pays, l'exposition a atteint un chiffre record de 285 000 visiteurs. Bauer était également de la partie : les principaux produits du programme d'irrigation et d'eaux usées ont été présentés sur un stand moderne de près de 150 m<sup>2</sup>. Outre l'impressionnant Rainstar 140-400 E51 et la tour centrale Pivot imposante, le Solidry-Separator en marche a suscité un vif intérêt chez les visiteurs.

## EIMA Bolonha

A exposição internacional de máquinas agrícolas EIMA, realizada em Novembro em Bolonha, provou-se contemporânea e cosmopolita. Com 1.900 expositores de 140 países, a feira terminou com um número recorde de 285.000 visitantes. A Bauer também estava lá: os principais produtos de irrigação e programas de drenagem foram exibidos em um estande moderno cerca de 150 m<sup>2</sup>. Além do impressionante Rainstar 140-400 E51 e da dominante torre central de pivô, o separador Solidry em funcionamento também despertou grande interesse no público.

## Agraria : une tendance à la hausse

Le franc succès remporté au salon Agraria Wels et l'humeur confiante des visiteurs ont confirmé la tendance à la hausse régnant dans l'agriculture autrichienne. La technologie et la force d'innovation des produits Bauer ont attiré de nombreux visiteurs. La citerne polyester 140, qui grâce à un dispositif de réglage de la pression des pneus avec un compresseur à vis atteint un respect maximal du sol avec un compactage de sol minimal, a capté l'attention de tous. La rencontre entre le ministre iranien Mahmoud Hojjati et le CEO de Bauer Otto Roiss ainsi que Klaus Ferik, responsable de la distribution en Asie s'est révélée être des plus prometteuses. Les discussions menées ont confirmé l'intérêt d'une coopération.

## Agraria: Tendência de Crescimento

O fluxo de visitantes na feira Agraria Wels e a confiança do público confirmou a tendência ascendente da agricultura austríaca. A tecnologia e a inovação dos produtos Bauer atraiu muitos visitantes. Mas a estrela do evento foi o tanque de poliéster 140 que, graças a um sistema de controle da pressão dos pneus com compressor de parafuso, alcança máxima proteção com o mínimo de compactação do solo. Uma reunião entre o ministro iraniano, Mahmoud Hodschati e o diretor executivo da Bauer, Otto Roiss e Klaus Ferik, gerente de vendas para a Ásia, também teve destaque. O interesse na parceria foi reafirmado nas negociações.

## De véritables viennois pour les français

C'est par un temps d'automne radieux que nos sept invités français de l'entreprise partenaire Méthivier accompagnés de 21 clients ont pu découvrir la compétence et l'hospitalité autrichienne avec Bauer. Suite à la visite de Vienne, plats traditionnels inclus, le cap a été mis sur la Styrie, où le siège de l'entreprise Bauer de Voitsberg a été présenté, en pleins travaux de rénovation générale, ainsi que le nouveau terrain d'essai avec des installations Pivot et des armoires électriques Pivot avec GPS. Suite à une visite de Graz, le programme a ensuite mené chez des agriculteurs équipés de systèmes linéaires et Pivot.



France en A  
França em A



Visite d'entreprise pour le partenaire français de Bauer Méthivier et ses clients au siège de Voitsberg (ci-dessus) et dégustation d'escalopes à Vienne (photo à droite).

Turnê pela empresa com a parceira METHIVIER da França, juntamente com clientes na sede da empresa Bauer em Voitsberg (acima) – e a satisfação em saborear um verdadeiro “schnitzel” - bife típico da Áustria - em Viena (à direita)

## “Uma real experiência vienense para os franceses”

Sob um ensolarado outono, nossos sete convidados franceses, da parceira METHIVIER, e outros 21 clientes puderam conhecer a hospitalidade e a competência austríaca com a Bauer. Depois de uma turnê em Viena - que incluiu saborear a gastronomia local - seguimos para a Estíria, onde fica a sede da Bauer em Voitsberg, e visitamos nossa matriz, mesmo em meio às reformas das instalações, e o novo campo de testes com os sistemas de pivô central e painéis com controle GPS. Depois de uma turnê por Graz, fizemos ainda uma visita a agricultores regionais que tem em operação sistemas de pivô e sistemas lineares.



La visite de Vienne a ouvert le programme du voyage en Europe de nos 19 invités venant des États-Unis, du Canada, de l'Équateur et de Colombie.

A visita à Viena o início à turnê europeia dos nossos 19 clientes dos EUA, Canadá, Equador e Colômbia.

## L'Amérique de visite

Bauer Amérique du Nord a accompagné en novembre des invités venus des États-Unis, du Canada, de l'Équateur et de Colombie, à l'occasion d'un voyage en Autriche et en Allemagne. Le circuit débute de manière classique à Vienne. Suite à la visite de Bauer Voitsberg, le cap fut ensuite mis sur Munich, avec des étapes intermédiaires, pour la visite des entreprises Eckart et BSA. Les invités eurent l'occasion d'y découvrir de plus près la production et l'assemblage des citernes à lisier. Le salon EuroTier d'Hanovre fut ensuite au programme. Après 1726 kilomètres parcourus en cinq jours, les adieux eurent lieu à l'aéroport de Francfort.

## Visita americana

Em novembro, a Bauer da América do Norte acompanhou clientes dos EUA, Canadá, Equador e Colômbia em uma viagem pela Áustria e Alemanha. A turnê começou pela clássica Viena. Depois de visitar a Bauer em Voitsberg, fizemos uma parada em Munique nas empresas Eckart e BSA. Aqui, os convidados tiveram a oportunidade de assistir a produção e montagem de tanques de chorume. Depois foram para a exposição EuroTier, em Hannover. Após percorrer 1.726 quilômetros em cinco dias, nos despedimos no aeroporto de Frankfurt.



La visite des entreprises Eckart et BSA en Bavière a suivi celle du siège de Bauer à Voitsberg.

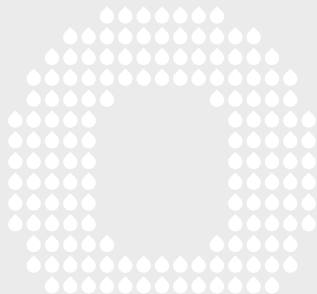
Após visitar a sede da Bauer em Voitsberg, visitamos as empresas Eckart e BSA na Baviera.



[www.bauer-at.com/fr](http://www.bauer-at.com/fr)



GROWING  
NEWS



**Mentions obligatoires :**

Editeur: BAUER GmbH  
Impression: Druckerei Moser & Partner GmbH  
Production: [www.fresh-content.at](http://www.fresh-content.at)  
Photos: Archives Bauer (sauf indication contraire)

**Informações de publicação:**

Editora: BAUER GmbH  
Impressão: Druckerei Moser & Partner GmbH  
Produção: [www.fresh-content.at](http://www.fresh-content.at)  
Fotografias: Arquivo Bauer (exceto quando indicado)